

Terms and Conditions for use of Cisco Networking Academy Sites and Services	Conditions générales d'utilisation des sites et des services de Cisco Networking Academy
<p>1. Background. As part of the Cisco Networking Academy Program ("the Program"), Cisco operates and provides access to a range of Program related websites and microsites accessible to users (including students, non-students and alumni) who have a Cisco Networking Academy Username and Password (the "Site(s)"). The Site(s) contain content relevant to the Program and are also designed to enable social networking and collaboration (the "Services") among users such as you. The Services enable a user to create personal profiles (each, a "Profile") that can be searched and viewed by other users. The Services also support discussion forums, chat, electronic messaging, survey tools, blogs, wikis or other collaborative tools that Cisco elects to make available in its discretion. Cisco may modify, enhance, restrict or terminate Site(s) and / or the Services in its discretion at any time and without notice.</p>	<p>1. Déclarations préalables Cisco gère et fournit, dans le cadre du programme Cisco Networking Academy (ci-après le « Programme »), un accès à une gamme de sites Internet et de microsites associés au Programme (ci-après les « Sites »), accessibles aux utilisateurs (notamment étudiants, non-étudiants et anciens étudiants) possédant un Nom d'utilisateur et un Mot de passe Cisco Networking Academy. Les Sites contiennent des informations relatives au Programme et visent également à permettre la collaboration et les réseaux sociaux (ci-après les « Services ») entre des utilisateurs tels que vous. Les Services permettent aux utilisateurs de créer des profils personnels (chacun étant désigné comme un « Profil ») pouvant faire l'objet d'une recherche et être affichés par d'autres utilisateurs. Les Services prennent également en charge des forums de discussion, des messageries instantanées, des messageries électroniques, des outils d'enquête, des blogs, des wikis et d'autres outils collaboratifs que Cisco peut, à son entière discrétion, décider de rendre disponibles. Cisco est également en droit - à son entière discrétion - de modifier, d'améliorer, de restreindre ou de résilier le ou les Sites et/ou les Services à tout moment et sans préavis.</p>
<p>2. This Agreement; amending this Agreement. This Agreement is made up of the Terms and Conditions set out below, which are specific to the Program Sites and Services, and the general Cisco Terms and Conditions located here: http://www.cisco.com/web/siteassets/legal/terms_conditions.html. If there is a conflict between the two, then the Terms and Conditions set out below take precedence, solely to the extent of that inconsistency. This Agreement covers all of your visits to the Site(s) and any use of the Services. If you stop visiting the Site(s) or stop using the Services, this Agreement remains in effect with respect to your previous visits to the Site(s) and/or use of the Services.</p>	<p>2. Ce Contrat ; avenant à ce Contrat. Ce Contrat comprend les Conditions Générales visées ci-dessous - spécifiques aux Sites et aux Services du Programme - ainsi que les Conditions Générales de Cisco consultables ici : http://www.cisco.com/web/siteassets/legal/terms_conditions.html. Si une divergence existe entre les deux, les Conditions Générales visées ci-dessous auront la priorité, dans la seule limite des dispositions contradictoires. Le présent Contrat régit l'ensemble de vos consultations du ou des Sites ainsi que toute utilisation des Services. Si vous cessez de consulter le/les Sites ou d'utiliser les Services, le présent Contrat restera applicable à vos consultations antérieures du ou des Sites et/ou à votre utilisation antérieure des Services.</p>
<p>a. Amendments/Other Terms. Cisco may change or supplement the terms of this Agreement from time to time at its sole discretion. Cisco will exercise commercially reasonable efforts to provide notice to you of any material changes to the Agreement (e.g., by posting on the Site(s)). Within five (5) business days of posting changes to the Agreement, the changes will be binding upon you. If you do not agree with the changes, you should discontinue using the Sites(s) or any Services. If you continue using the Sites(s) or Services after such five-business-day period, you will have accepted the changes to the terms of this Agreement. In order to participate in certain Services, you may be notified that you are required to download software and/or</p>	<p>a. Avenants/Autres conditions. Cisco pourra, à tout moment et à son entière discrétion, modifier ou compléter les conditions du présent Contrat. Cisco s'efforcera, dans la mesure de ce qui sera commercialement possible, de vous signaler toute modification substantielle du Contrat (par exemple, en les publiant sur le ou les Sites). Vous serez lié de manière contraignante par lesdites modifications sous cinq (5) jours ouvrables à compter de ladite publication des modifications du Contrat. Si vous n'acceptez pas ces modifications, vous devez cesser d'utiliser le ou les Sites ainsi que les Services. Si vous continuez à les utiliser après ladite période de cinq jours ouvrables, vous serez réputé avoir accepté les modifications des conditions du présent</p>

<p>agree to additional terms and conditions. Unless expressly set forth in such additional terms and conditions, those additional terms are hereby incorporated into this Agreement.</p>	<p>Contrat. Pour participer à certains Services, vous devrez peut-être télécharger un logiciel et/ou accepter des conditions générales supplémentaires. Sauf mention contraire dans lesdites conditions générales supplémentaires, elles seront alors incorporées au présent Contrat.</p>
<p>3. Rules and Regulations. This Agreement sets forth the following legally binding Rules and Regulations for the Site(s) and the Services.</p>	<p>3. Règles et réglementations Ce Contrat stipule ci-après les Règles et Réglementations juridiquement contraignantes applicables au(x) Site(s) et aux Services.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Posting Content.</u> Much of the information on the Sites(s) is posted by third party users such as you. Please choose carefully the information you post, either in a Profile or elsewhere on the Sites(s). You are solely responsible for what you post. The following is a partial list of what you are prohibited from posting: 	<p>a. <u>Publication de contenu.</u> Une grande partie des informations du ou des Sites est publiée par des utilisateurs tiers, tels que vous. Nous vous demandons de choisir avec soin les informations que vous publiez, que ce soit dans un Profil ou ailleurs sur le ou les Sites. Vous êtes entièrement responsable de ce que vous publiez. Voici une liste partielle de ce qu'il vous est interdit de publier :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Anything unlawful, libelous, threatening, obscene, discriminatory, or otherwise objectionable as determined in Cisco's sole discretion; 	<ul style="list-style-type: none"> • Tout élément illégal, calomnieux, menaçant, obscène, discriminatoire, ou de toute autre façon répréhensible, tel que déterminé à son entière discrétion par Cisco ;
<ul style="list-style-type: none"> • Content or images containing nudity, or materials that may be considered obscene, lewd, excessively violent, harassing, explicit or otherwise objectionable; 	<ul style="list-style-type: none"> • Tout contenu ou image incluant nudité ou tout matériel qui pourrait être considéré comme obscène, grossier, excessivement violent, harcelant, sexuellement explicite ou de toute autre façon répréhensible ;
<ul style="list-style-type: none"> • Information prohibited from disclosure under any law or under contractual or fiduciary relationships (such as insider information, or proprietary and confidential information learned or disclosed as part of employment relationships or under nondisclosure agreements, exam questions and/or answers in use); 	<ul style="list-style-type: none"> • Les informations que la loi ou toute autre relation contractuelle ou fiduciaire interdit de divulguer (telles que des informations d'initiés ou des informations propriétaires ou confidentielles, apprises ou divulguées dans le cadre d'une relation professionnelle ou de contrats de non-divulgaration, des questions et/ou réponses d'examens en cours d'utilisation) ;
<ul style="list-style-type: none"> • Content that infringes the copyright, trademark, patent, trade secret or other intellectual property rights of anyone; 	<ul style="list-style-type: none"> • Tout contenu violant les droits d'auteur, les marques commerciales, les brevets, les secrets commerciaux ou les autres droits de propriété intellectuelle d'une quelconque personne ;
<ul style="list-style-type: none"> • Any information or data that misrepresents the identity, characteristics or qualifications of you or any other person, including but not limited to the use of a pseudonym, or misrepresenting current or previous positions, qualifications or affiliations 	<ul style="list-style-type: none"> • Toute information ou donnée trompeuse sur votre identité, vos caractéristiques ou vos qualifications ou celles d'une toute autre personne - notamment, mais sans notion d'exhaustivité l'utilisation d'un pseudonyme - ou sur des postes, qualifications

with a person or entity, past or present;	ou affiliations à une personne ou entité, qu'ils soient actuels ou passés ;
<ul style="list-style-type: none"> Any unsolicited or unauthorized advertising, promotional materials, "spam," "chain letters," "pyramid schemes" or any similar form of solicitation. This prohibition includes but is not limited to a) using invitations to send messages to people who don't know you or who are unlikely to recognize you as a known contact; b) using the Services to connect to people who don't know you and then sending unsolicited promotional messages to those direct connections without their permission; and c) sending messages to distribution lists, newsgroup aliases, or group aliases for purposes of spamming or solicitation; 	<ul style="list-style-type: none"> Tout matériel promotionnel ou publicité non autorisés/non sollicités, message indésirable, système pyramidal, lettre de chaîne ou toute autre forme similaire de sollicitation. Cette interdiction comprend, sans notion d'exhaustivité, a) le fait d'utiliser des invitations pour envoyer des messages à des personnes qui ne vous connaissent pas ou qui ne vous reconnaîtront probablement pas comme contact connu, b) le fait d'utiliser les Services pour aborder des personnes qui ne vous connaissent pas puis pour leur envoyer directement et sans autorisation préalable des messages promotionnels non sollicités et, c) le fait d'envoyer des messages à des listes de distribution, des alias de groupe de discussion ou des alias de groupe à des fins de spamming ou de sollicitation ;
<ul style="list-style-type: none"> Any virus, malware or other harmful code; 	<ul style="list-style-type: none"> Tout virus, programme malveillant ou autre code dangereux ;
<ul style="list-style-type: none"> Anything that disrupts or interferes with the Services or other functionality of the Sites(s); 	<ul style="list-style-type: none"> Tout élément interférant avec les Services ou les autres fonctionnalités du/des Sites ou les interrompant ;
<ul style="list-style-type: none"> Any solicitations for business (except on those Site(s) that expressly permit Academy alumni to discuss potential career opportunities); 	<ul style="list-style-type: none"> Toute demande d'emploi (excepté sur le ou les Sites qui autorisent expressément les anciens étudiants de l'académie à discuter des possibilités de carrière) ;
<ul style="list-style-type: none"> Any other content that, in Cisco's sole discretion, undermines the purpose of the Sites(s) or otherwise reflects unfavorably upon Cisco, its partners, affiliates or customers. 	<ul style="list-style-type: none"> Tout autre contenu qui, à l'entière discrétion de Cisco, compromettrait l'objectif du/des Sites ou qui renverrait quoi qu'il en soit une image défavorable de Cisco, de ses partenaires, de ses affiliés ou de ses clients.
<p>Be advised that other users may violate one or more of the above prohibitions, but Cisco assumes no responsibility or liability for such actions. If you become aware of misuse of the Sites(s) or Services by any person, please contact netacadsupport@netacad.com. Cisco may investigate any complaints and violations that come to our attention and may take any action that we believe is appropriate, including, but not limited to issuing warnings, removing the content or terminating accounts and/or Profiles. However, because situations and interpretations vary, we also reserve the right not to take any action. Under no circumstances will Cisco be liable in any way for any data or other content on the Sites(s), including, but not limited to, any errors or omissions in any such data or</p>	<p>Soyez conscient que d'autres utilisateurs pourront violer une ou plusieurs des interdictions susmentionnées. Le cas échéant, Cisco décline cependant toute responsabilité à cet égard. Si vous avez connaissance d'une utilisation inappropriée du/des Sites ou des Services par une quelconque personne, veuillez contacter netacadsupport@netacad.com. Cisco est en droit d'étudier toute plainte ou violation portée à son attention et de prendre les éventuelles mesures qu'elle jugera appropriées - notamment et sans notion d'exhaustivité - d'émettre des avertissements, de supprimer des contenus ou de résilier des comptes et/ou des Profils. Cependant, étant donné que les situations et les interprétations varient, nous nous réservons également le droit de ne prendre aucune</p>

<p>content, or any loss or damage of any kind incurred as a result of the use of, access to, or denial of access to any data or content on the Sites(s). If at any time you are not happy with the Sites(s) or the Services or object to any material on the Sites(s), your sole remedy is to cease using the Sites(s) or the Services.</p>	<p>mesure. En aucun cas Cisco ne pourra être tenue pour responsable, de quelque façon que ce soit, des données ou autres contenus du ou des Sites - notamment et sans notion d'exhaustivité - en cas d'erreur ou d'omission dans lesdites données ou ledit contenu ou d'un(e) quelconque dommage ou perte subi(e) en raison de l'utilisation, de l'accès ou du refus d'accès au contenu du ou des Sites. Si, à un quelconque moment, vous n'êtes pas satisfait du/des Sites ou des Services ou si vous vous opposez à un quelconque contenu ou matériel du/des Sites, votre unique recours sera de cesser de les utiliser.</p>
<p>b. <u>Laws and Reporting.</u> You may not use the Sites(s) or Services in any manner inconsistent with applicable law or for any illegal purpose, including but not limited to conspiring to violate laws or regulations. Recognizing the global nature of the Internet, you also agree to comply with applicable local rules or codes of conduct (including codes imposed by your employer) regarding online behavior and acceptable content. Additionally, you agree to comply with applicable laws regarding the transmission of technical data exported from the United States or the country in which you reside. Cisco reserves the right to investigate and take appropriate action against anyone who, in Cisco's sole discretion, is suspected of violating this provision, including without limitation, reporting you to law enforcement authorities. Use of the Services is void where prohibited.</p>	<p>b. <u>Lois et signalement.</u> Vous n'êtes pas autorisé à utiliser le/les Sites ou les Services d'une manière non conforme au droit en vigueur ou à des fins illégales - notamment et sans notion d'exhaustivité - afin de conspirer pour violer des lois ou des réglementations. Vous reconnaissez la nature mondiale d'Internet et acceptez de respecter les réglementations locales ainsi que les codes de conduite en vigueur (y compris les codes imposés par votre employeur) applicables aux comportements et aux contenus acceptables en ligne. Vous acceptez par ailleurs de vous conformer aux lois en vigueur en matière de transmission de données techniques exportées depuis les États-Unis ou depuis le pays dans lequel vous résidez. Cisco se réserve le droit d'enquêter et de prendre les mesures appropriées contre toute personne qu'elle suspecte, à son entière discrétion, de violer la présente disposition - notamment et sans notion d'exhaustivité - le droit de vous signaler aux autorités chargées de l'application de la loi. L'utilisation des Services est nulle lorsqu'elle est interdite.</p>
<p>c. <u>Eligibility.</u> You affirm that you are 13 years of age or older. You further affirm that you are fully able and competent to enter into the terms, conditions, obligations, affirmations, representations, and warranties set forth in this Agreement, and to abide by and comply with this Agreement. Access may be terminated without warning if we believe that you are underage or otherwise ineligible.</p>	<p>c. <u>Éligibilité.</u> Vous affirmez que vous avez au moins 13 ans. Vous affirmez par ailleurs être pleinement capable et en mesure d'accepter les termes, conditions, obligations, affirmations, déclarations et garanties ici visées ainsi que de respecter et de vous conformer au présent Contrat. Votre accès pourra être résilié sans avertissement si nous pensons que vous n'avez pas l'âge requis ou que vous ne respectez pas, d'une quelconque autre façon, les conditions requises.</p>
<p>d. <u>User Name and Password.</u> During the registration process, you will be asked to select a user name. Each user is required to have a unique user name and password. You may not select as your user name the name of another person to the extent that could cause deception or confusion; a name which violates any trademark right, copyright, or other proprietary right; or a name which Cisco deems in its discretion to be vulgar or otherwise offensive. Cisco reserves the right to delete or change any user name for any reason or no reason. You are fully responsible for all activities conducted through or under your user name. You</p>	<p>d. <u>Nom d'utilisateur et mot de passe.</u> Au cours de la procédure d'inscription, vous devrez choisir un nom d'utilisateur. Chaque utilisateur doit avoir un nom d'utilisateur et un mot de passe uniques. Dans la mesure où ce choix pourrait créer une confusion ou une tromperie, vous n'êtes pas autorisé à choisir comme nom d'utilisateur le nom d'une autre personne. Vous ne pouvez pas non plus choisir un nom qui violerait un quelconque droit de marque commerciale, droit d'auteur ou tout autre droit de propriété ni un nom que Cisco considérerait, à son entière discrétion, comme vulgaire ou, d'une quelconque autre façon, offensant. Cisco se réserve</p>

<p>are entirely responsible for maintaining the confidentiality of your password. You agree not to use the user name or password of another user at any time or to disclose your password to any third party. If you believe your password has been compromised, please change your password immediately. If problems with your password persist, please contact the Cisco support desk at netacadsupport@netacad.com. You are solely responsible for any and all use of your login information (username and/or password).</p>	<p>le droit, avec ou sans raison, de supprimer ou de changer tout nom d'utilisateur. Vous êtes entièrement responsable de toutes les activités réalisées par le biais de ou avec votre nom d'utilisateur. Vous êtes entièrement responsable du maintien de la confidentialité de votre mot de passe. Vous acceptez de ne jamais utiliser le nom d'utilisateur ou le mot de passe d'un autre utilisateur et de ne jamais divulguer votre mot de passe à quiconque. Si vous pensez que votre mot de passe a été découvert, veuillez le changer immédiatement. Si vos problèmes de mot de passe persistent, veuillez contacter l'assistance Cisco à l'adresse netacadsupport@netacad.com. Vous êtes entièrement responsable des utilisations, quelles qu'elles soient, de vos informations de connexion (nom d'utilisateur et/ou mot de passe).</p>
<p>e. <u>Transfers/Competitive Use</u>. You may not trade, sell or otherwise transfer your account to any other person without Cisco's written consent. You may not use the Sites(s) or the Services to advertise, promote, endorse or market, directly or indirectly, any products, services, solutions or other technologies that, in Cisco's sole and absolute discretion, compete with the products, services, solutions or technologies of Cisco.</p>	<p>e. <u>Transferts/Utilisation concurrentielle</u>. Sans autorisation écrite de Cisco, vous n'êtes pas en droit de commercialiser, de vendre ou de transférer, d'une quelconque autre façon, votre compte à un tiers. Vous n'êtes pas autorisé à utiliser le/les Sites ou les Services pour faire de la publicité, de la promotion, soutenir ou commercialiser - directement ou indirectement - un quelconque produit/service ou une solution/autre technologie qui, à l'entière discrétion de Cisco, pourrait faire concurrence aux produits, services, solutions ou technologies de Cisco.</p>
<p>4. Monitoring. Nothing in this Agreement requires Cisco to monitor or edit the Sites(s). If at any time Cisco chooses, in its sole discretion, to monitor or edit the Sites(s), Cisco assumes no responsibility for anything submitted by users, no obligation to modify or remove any inappropriate submissions and no responsibility for the conduct of any user, except as required under applicable law. Cisco does not endorse and has no control over what users post or submit to the Sites(s). Cisco cannot guarantee the accuracy of any information submitted by any user of the Sites(s), nor any identity information about any user. Cisco reserves the right, in its sole discretion, to reject, refuse to post or remove any Profile, posting or other data, or to restrict, suspend, or terminate any user's access to all or any part of the Sites(s) or Services at any time, for any or no reason, with or without prior notice, and without liability. Upon any suspension or termination, Cisco may retain or delete, in its sole discretion, any information or content that you previously provided. You agree that Cisco has no liability whatsoever if it refuses to post your submissions or edits, restricts or removes your submissions</p>	<p>4. Surveillance. Aucun élément du présent Contrat n'exige de Cisco qu'elle surveille ou modifie le ou les Sites. Si, à un quelconque moment, Cisco choisit, à son entière discrétion, de surveiller ou de modifier le/les Sites, elle décline toute responsabilité concernant les éléments publiés par les utilisateurs et n'est aucunement tenue à modifier ou à supprimer les éventuelles publications inappropriées. Hormis les cas visés par la législation en vigueur, Cisco décline également toute responsabilité vis-à-vis des conduites des utilisateurs. Cisco n'a aucun contrôle sur les éléments publiés ou envoyés par les utilisateurs sur le/les Sites et ne les cautionne donc pas. Cisco ne peut garantir ni l'exactitude des informations publiées par les utilisateurs du/des Sites ni les informations d'identité de ces derniers. Cisco se réserve le droit, à son entière discrétion, de rejeter, refuser de publier ou retirer tout(e) Profil, publication/autre donnée ou de restreindre, suspendre ou résilier tout accès d'utilisateur à tout ou partie du/des Sites ou Services, à tout moment, pour quelque raison que ce soit, avec ou sans préavis, sans que cela n'engage sa responsabilité. En cas de suspension ou de résiliation, Cisco est en droit de conserver ou de supprimer, à son entière discrétion, toute information ou tout contenu que vous auriez précédemment publié. Vous acceptez que Cisco décline toute responsabilité en cas de refus de publication d'éléments que vous avez envoyés ou si elle modifie, restreint ou supprime vos publications.</p>

5. Ownership /Licenses	5. Propriété/Licences
<p>a. Cisco does not claim any ownership rights in any text, files, images, photos, video, sounds, works of authorship or other materials that users upload to the Sites(s) or transmit via the Services ("User Content" or your "Content"). However, you understand and agree that by uploading Content to the Sites(s), transmitting Content using the Services or otherwise providing Content to Cisco, you automatically grant (and warrant and represent you have a right to grant) to Cisco a world-wide, royalty-free, sublicensable (so Cisco affiliates or contractors can deliver the Services) perpetual, irrevocable license to use, modify, publicly perform, publicly display, reproduce and distribute the Content in the course of offering the Sites(s) and/or the Services. Cisco will treat any User Content as non-confidential and public. Please do not submit confidential or private information. Cisco may distribute your Content, in whole or in part, to third party sites. You agree that any other user of the Site(s) or any other site on which your Content is exhibited may access, view, store or reproduce your Content for such user's personal use or otherwise in connection with use of such site and/or the Services.</p>	<p>a. Cisco ne revendique aucun droit de propriété sur un(e) quelconque texte, fichier, image, photo, vidéo, son, œuvre ou autre matériel que l'utilisateur chargerait sur le/les Sites ou transmettrait via les Services (ci-après le « Contenu utilisateur » ou votre « Contenu »). Cependant vous comprenez et acceptez qu'en téléchargeant du Contenu sur les Sites, en transmettant du Contenu à l'aide des Services ou en fournissant de toute autre façon du Contenu à Cisco, vous octroyez automatiquement (et garantissez et déclarez que vous avez le droit d'octroyer) à Cisco une licence irrévocable, perpétuelle, mondiale, libre de droits et cessible (afin que les affiliés ou sous-traitants de Cisco puissent fournir les Services) d'utiliser, de modifier, de diffuser/d'afficher publiquement, de reproduire et de distribuer le Contenu dans le cadre de sa prestation des Services et/ou du ou des Sites. Cisco traitera tout Contenu utilisateur comme non confidentiel et public. Veuillez ne pas publier d'informations confidentielles ou privées. Cisco est en droit de distribuer votre Contenu, en totalité ou en partie, à des Sites tiers. Vous acceptez que tout autre utilisateur du ou des Sites, ou de tout autre Site sur lequel votre Contenu est diffusé, est en droit d'accéder, de visualiser, de stocker ou de reproduire votre Contenu à son usage personnel ou de toute autre façon en rapport avec l'utilisation dudit site et/ou des Services.</p>
<p>b. The Sites(s) and the Services also contain content owned by or licensed to Cisco ("Cisco Content"). Cisco owns and retains all rights in the Cisco Content and the Services, including all intellectual property rights. Cisco hereby grants you a limited, revocable, nonsublicensable license to reproduce and display the Cisco Content (excluding any software code) solely for your personal use to view the Sites(s) and otherwise as necessary to use the Services. Except as set forth above, nothing contained in this Agreement shall be construed as conferring by implication, estoppel or otherwise any license or right under any trade secret, patent, trademark, copyright or other intellectual property right of Cisco or any third party. All licenses not expressly granted by Cisco are reserved.</p>	<p>b. Le/les Sites et les Services contiennent également des informations détenues par ou cédées sous licence à Cisco (ci-après le « Contenu Cisco »). Cisco possède et conserve tous les droits associés au Contenu Cisco et aux Services notamment tous les droits de propriété intellectuelle. Cisco vous octroie par les présentes une licence limitée révoquable, non cessible de reproduction et d'affichage du Contenu Cisco (à l'exclusion de tout code logiciel), uniquement en vue d'un usage personnel de consultation du/des Sites ou aux autres fins nécessaires pour pouvoir utiliser les Services. À l'exception des dispositions précédentes, aucun élément contenu dans le présent Contrat ne saurait être interprété comme conférant par allusion, estoppel ou autrement, un(e) droit/licence sur un(e) quelconque secret commercial, brevet, marque commerciale, droit d'auteur ou autre droit de propriété intellectuelle de Cisco ou d'un tiers. Toutes les licences non expressément octroyées par Cisco sont réservées.</p>
<p>c. You agree that even though you may retain certain copyright or other intellectual property rights with respect to content you upload while using the</p>	<p>c. Vous acceptez que, même si vous pouvez conserver certains droits d'auteur/autres droits de propriété intellectuelle sur le Contenu que vous</p>

<p>Sites(s), you do not own any data Cisco stores on Cisco's servers (including without limitation any data representing or embodying any or all of your content). Your intellectual property rights do not confer any rights of access to the Sites(s) or any rights to data stored by or on behalf of Cisco.</p>	<p>téléchargez lorsque vous utilisez les Sites, vous ne possédez aucune donnée stockée par Cisco sur les serveurs de Cisco (notamment et sans notion d'exhaustivité les données représentant ou incluant tout ou partie de votre Contenu). Vos droits de propriété intellectuelle ne vous confèrent aucun droit d'accès au/x Site/s ni aucun droit sur les données stockées par ou au nom de Cisco.</p>
<p>6. User Disputes. You are solely responsible for your interactions with other users. Cisco reserves the right, but has no obligation, to monitor disputes between you and other users.</p>	<p>6. Litiges relatifs aux utilisateurs. Vous êtes entièrement responsable de vos interactions avec les autres utilisateurs. Cisco se réserve le droit, sans aucune obligation, de surveiller les litiges entre vous et les autres utilisateurs.</p>
<p>7. Privacy. Use of the Sites(s) and Services is also subject to the Cisco Systems Inc. Privacy Policy, located here which is incorporated into this Agreement by this reference. Additionally, you understand and agree that Cisco may contact you via e-mail or otherwise with information relevant to your use of the Sites(s) or Services. You also agree to have your name and/or email address listed in the header of certain communications you initiate through the Services. Please note that any personal data you provide as part of your use of the Site(s) will be accessible to other users irrespective of the information you may provide as a Program participant. In other words, you should be aware that you may disclose more personal data on the Site(s) than you disclose under the disclosure policies selected by your individual academy.</p> <p>7.1 Consent to Transfer, Processing and Storage of Personal Information</p> <p>As Cisco is a global organization, we may transfer your personal information to Cisco in the United States of America, to any Cisco subsidiary worldwide, or to third parties and business partners as described above. By using our websites and Solutions or providing any personal information to us, you consent to the transfer, processing, and storage of such information outside of your country of residence where data protection standards may be different.</p>	<p>7. Confidentialité. L'utilisation du/des Sites et des Services est également soumise à la politique de Cisco Systems Inc. en matière de vie privée, consultable ici et qui fait partie intégrante de ce Contrat. Vous comprenez et acceptez par ailleurs que Cisco est en droit de vous contacter par courrier électronique ou de toute autre façon afin de vous communiquer des informations relatives à votre utilisation du/des Sites ou des Services. Vous acceptez également de voir votre nom et/ou adresse électronique cité(e) en en-tête de certaines communications que vous initiez via les Services. Veuillez noter que l'ensemble des données personnelles que vous fournirez dans le cadre de l'utilisation du/des Sites seront accessibles aux autres utilisateurs, qu'elles que soient les informations que vous pourrez fournir en tant que participant au Programme. En d'autres termes, vous devez savoir que vous pourrez divulguer plus de données personnelles sur le ou les Sites que vous n'en divulguez dans le cadre des politiques de divulgation adoptées par votre académie.</p> <p>7.1 Consentement pour le transfert, traitement, et stockage des informations personnels</p> <p>Comme Cisco est une organisation mondiale, nous pouvons transférer vos informations personnelles à Cisco dans les États-Unis, à une filiale de Cisco dans le monde entier, ou à des tiers et des partenaires commerciaux comme décrit en haut. En utilisant nos sites web et Solutions ou de fournir des informations personnelles, vous consentez au transfert, traitement, et stockage de ces informations hors de votre pays de résidence où les normes de protection des données peuvent être différentes.</p>
<p>8. Additional Disclaimer.</p>	<p>8. Exclusion de responsabilité supplémentaire.</p>
<p>a. <u>Technical Errors.</u> Cisco assumes no responsibility for any error, omission, interruption, deletion, defect, delay in operation or transmission, communications line failure, theft or destruction or</p>	<p>a. <u>Erreurs techniques.</u> Cisco décline toute responsabilité en cas d'erreur, d'omission, d'interruption, de suppression, de défaut, de retard de fonctionnement/de transmission, d'échec des</p>

<p>unauthorized access to, or alteration of any user communication. Cisco is not responsible for any problems or technical malfunction of any telephone network or lines, computer online systems, servers or providers, computer equipment, software, failure of any email due to technical problems or traffic congestion on the Internet or on any of the Services or combination thereof, including any injury or damage to users or to any person's computer related to or resulting from using the Sites(s) or the Services.</p>	<p>lignes de communication, de vol/de destruction ou d'altération/d'accès non autorisé à une quelconque communication de l'utilisateur. Cisco décline toute responsabilité en cas de problèmes ou de dysfonctionnements techniques d'un quelconque réseau ou ligne téléphonique, système informatique en ligne, serveur ou prestataire de services, équipement informatique, logiciel, échec d'un message électronique en raison de problèmes techniques ou d'encombrements du réseau Internet ou de tout(e) service/combinaison de services, y compris les blessures ou dommages causés aux utilisateurs ou aux ordinateurs d'une quelconque personne, imputables à ou résultant de l'utilisation du/des Sites ou des Services.</p>
<p>9. Indemnity. You agree to defend, indemnify and hold Cisco, its subsidiaries, and affiliates, and their respective officers, agents, partners and employees and Cisco's suppliers, harmless from any loss, liability, claim, or demand, including reasonable attorneys' fees, made by a party arising out of or related to: (i) your use of the Services or the Sites(s); (ii) your breach of this Agreement; or (iii) your Content.</p>	<p>9. Indemnisation. Vous acceptez de défendre, d'indemniser et de dégager la responsabilité de Cisco, de ses filiales et de ses affiliés ainsi que de leurs directeurs, agents, partenaires et employés respectifs, de même que les fournisseurs de Cisco, contre toute perte, dette, réclamation ou plainte - y compris les honoraires raisonnables d'avocat - émanant d'une partie au titre ou en raison de : (i) votre utilisation des Services ou du/des Sites ; (ii) votre non-respect de ce Contrat ou (iii) votre Contenu.</p>
<p>10. Disputes. If there is any dispute about or in any way involving the Sites(s) or the Services, you agree that the dispute shall be governed by the laws of the State of California, USA, without regard to conflict of law provisions and you agree to exclusive personal jurisdiction and venue in the state and federal courts of the United States located in the State of California, City of San Jose.</p>	<p>10. Litiges. En cas de litige à propos de ou impliquant d'une quelconque façon le/les Sites ou les Services, vous acceptez que le litige soit régi par les lois de l'État de Californie aux États-Unis, indépendamment des éventuels conflits de lois, et vous acceptez de vous soumettre à la juridiction personnelle exclusive des tribunaux d'État et fédéraux des États-Unis, situés dans l'État de Californie, ville de San Jose.</p>
<p>11. Costs and Fees. Except where you are expressly advised otherwise during the course of your use of the Site(s) and/or Services, the Site(s) and Services are provided at no charge. You are solely responsible for any costs and expenses you incur as a result of your use of the Sites(s) or the Services. You agree that Cisco may later require users to pay a fee to continue to use the Services or to use the Sites(s).</p>	<p>11. Coûts et frais Sauf mention contraire expresse dans le cadre de votre utilisation du/des Sites et/ou des Services, ces derniers vous sont fournis gratuitement. Vous êtes entièrement responsable de tous les coûts et frais que vous générez dans le cadre de votre utilisation du/des Sites ou des Services. Vous acceptez que Cisco puisse ultérieurement demander aux utilisateurs de payer des droits pour continuer à utiliser le/s Services ou les Sites.</p>
<p>12. General. Subject to that, this Agreement constitutes the entire agreement between you and Cisco regarding the use of the Services and the Sites(s). The failure of Cisco to exercise or enforce any right or provision of this Agreement shall not operate as a waiver of such right or provision. The section titles in this Agreement are for convenience only and have no legal or contractual effect. This Agreement operates to the fullest extent permissible by law. If any provision of this Agreement is unlawful, void or unenforceable, that provision is deemed severable from this Agreement and does not affect the validity and enforceability of any remaining provisions. The parties are independent</p>	<p>12. Généralités Sous réserve de ce qui précède, le présent Contrat constitue la totalité du Contrat entre vous et Cisco en ce qui concerne l'utilisation des Services et du/des Sites. Le non-exercice de droits ou la non-application d'une disposition du présent Contrat ne saurait constituer une renonciation au dit droit ou à ladite disposition. Les titres des sections du présent Contrat servent uniquement de référence et n'ont aucun effet juridique ou contractuel. Le présent Contrat s'applique dans la mesure maximale autorisée par la loi. Si une quelconque disposition du présent Contrat se révèle illégale, nulle ou non applicable, ladite disposition sera réputée séparée du présent Contrat et elle ne</p>

<p>contractors under this Agreement and no other relationship is intended, including a partnership, franchise, joint venture, agency, employer/employee, fiduciary, master/servant relationship, or other special relationship. Neither party shall act in a manner which expresses or implies a relationship other than that of independent contractor, nor bind the other party.</p>	<p>saura affecter la validité et le caractère applicable de l'ensemble des dispositions restantes. Les parties sont des entrepreneurs indépendants aux termes du présent Contrat et aucune autre relation ne sera envisagée notamment de partenariat, de franchise, de joint-venture, d'agence, d'employeur/employé, de fiduciaire, de maître à serviteur ou autre relation spéciale. Aucune des parties ne pourra agir d'une manière qui exprimerait/impliquerait une relation autre que celle d'entrepreneur indépendant ou qui lierait l'autre partie.</p>
<p>This has been translated from English solely for informational purposes. Such local language translation is provided for information only and shall have no force, whether to aid interpretation or otherwise. The English language version shall prevail whether there is a conflict or otherwise.</p>	<p>Ce texte anglais n'a été traduit qu'à des fins d'information. Cette traduction est fournie exclusivement à titre informatif et n'aura aucun effet, que ce soit à des fins d'interprétation ou d'autre nature. La version anglaise prévaudra en cas de conflit ou autre divergence.</p>